

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek mądry* ma moc, a światły pomnaża siłę.**1)2)

¹⁾ Lub: Mądry wojownik l. rycerz, גִּבּוֹר־חָכָם (gower chacham).

²⁾ Wg G: Lepszy mądry od mocnego, / a człowiek mający rozwagę od wielkiego pola, κρείσσων σοφὸς ἰσχυροῦ καὶ ἀνὴρ φρόνησιν ἔχων γεωργίου μεγάλου. Przy em. בַּעֲזָה (ba‘oz) na מַעֲזָה (me‘oz) werset miałby sens: Lepszy mądry niż mocny, / a światły niż potężny siłą.